

“SQUEEZE” FROM THE MOSQUE OF SHEIKH  
MURAD, NEAR JAFFA.

(Referred to in Mr. Hanauer's paper, p. 244.)

By H. C. KAY, Esq.

- 1 بسم الله الرحمن الرحيم  
 2 انما يعمر مساجد الله من امن بالله  
 3 واليوم الاخر و اقام الصلاة و انا الزكاة  
 4 ولم يخش الا الله فعسى اولئك ان يكونوا  
 5 (من) المهتدين امر بعمارة هذا المسجد المبارك  
 6 (ل)لتقدير الى الله تعالى الامير جمال الدين  
 7 بتاريخ سنة ستة و ثلاثين

1. In the name of God, the Merciful, the Gracious.
2. *But he only shall frequent the temples of God who believeth in God*
3. *and in the last day, who practiseth prayer and payeth the legal alms*
4. *and who feareth none but God. And these shall perhaps be of the number of*
5. *the truly directed.* The restoration of this auspicious mosque was ordered by
6. the needer of God's help), the Amîr Jamāl ad-dîn
7. . . . . in the year six and thirty . . . .

The words in italics are a verse of the Kurān (chap. ix, verse 18), very commonly carved or painted on the walls, &c., of a mosque.

The beginning of line 7 is absent, and we have consequently not the name of the restorer—only his honorific surname *Jamāl ad-dîn*.

The date of the inscription is imperfect. It gives only the *units* and *tens* of the year (36), the numeral that ought to express the *hundreds* is absent. The actual date might therefore be 736 or 836 or 936, &c.

The word ستة is incorrect. Grammar requires it to be ستّ, not